



XXIX NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIX SUNDAY IN ORDINARY TIME

Słowo Boże wzywa nas do wytrwania w modlitwie. Przykładem takiej modlitwy jest wdowa z Ewangelii i wzniesione ręce Mojżesza. Trzymajmy się mocno słowa Bożego, bo w nim jest nasza siła i pomoc w drodze do zbawienia. / Trusting in and relying upon God gives us strength to persevere during trials, and live as more faithful disciples of Jesus. Many people in our world think they are self-sufficient and do not need God. As believers in Jesus, however, we are called to trust and rely upon him. We know God is our strength and salvation, and the more we rely on him, the more we will receive the strength we need to face life’s challenges.

XXX NIEDZIELA ZWYKŁA / XXX SUNDAY IN ORDINARY TIME

Dzisiejsza Ewangelia ukazuje nam dwie postawy na modlitwie: faryzeusza i celnika. Jaką po-stawę my przyjmujemy, kiedy stoimy przed Bogiem? Czy nie jesteśmy podobni do faryzeu-sza przekonani o swojej sprawiedliwości, skłonni do zarozumialstwa i pogardzania innymi? Powinniśmy spojrzeć na siebie tak jak celnik - w prawdzie i pokorze. Zawsze stoimy przed ta-jemnicą Bożej sprawiedliwości i miłości, która objawiła się w ofercie Chrystusa za grzechy świata. / Only those who truly know their need of God will come humbly to trust in his word. To-day’s Gospel shows the difference in the prayer of the Pharisee and the tax collector. If we look at ourselves, we are likely to realize that both figures live within us. Yet, as we are reminded of in today’s readings, we, as disciples, can nurture true humility by honoring every person and seeing how our shared humanity reflects our Creator.

NABOŻEŃSTWA RÓŻAŃCOWE

W październiku Nabożeństwa Różańcowe będą odprawiane codziennie pół godziny przed wieczorną mszą św. W środy nabożeństwo różańcowe łączymy z nabożeństwem ku czci Matki Bożej Nieustającej Pomocy.

ZBIÓRKA CZAPEK, RĘKAWICZEK, SZALIKÓW

W sobotę, 1 listopada 2025 po Mszy św na 17:00 oraz w niedzielę po Mszach św na 11:00 i na 12:30, w sali parafialnej, Żywy Rozaniec organizuje zbiórkę czystych i zdatnych do użytku czapek, rękawiczek, szalików i nowych skarpetek, dla potrzebujących dzieci i dorosłych. Serdeczne Bóg zapłać!

WYPOMINKI

Nazwiska zmarłych będą wyczytywane w soboty i niedziele przed msza-mi św. Koperty na Wypominki wyłożone są z tyłu kościoła. Prosimy o wyraźne wpisywanie imion i nazwisk zmarłych oraz składanie kopert do koszyka przed ołtarzem. Przez cały miesiąc codziennie będzie odprawi-ana msza św. za zmarłych wspomnianych w Wypominkach w Domu Prowincjalnym.

ALL SOULS PRAYERS

In November we will pray for the deceased mentioned in “Wypominki”. The envelopes for “Wypominki” can be found at the back of the church. Please print the names clearly and put the envelopes in the basket. Their names will be read before Saturday and Sunday masses in November. Also a holy mass will be offered everyday for all mentioned in Wypo-minki in the Provincial House.

ZAPISY DO I KOMUNII I DO BIERZMOWANIA

Do końca września przyjmujemy zgłoszenia kandydatów do Pierwszej Komunii Św. - uczniów klasuy 2 i 3 oraz kandydatów do sakramentu Bierzmowania - uczniów klasy 7 i starszych. Prosimy wysłać maila na adres parafii office@swjacek.ca, w kórym należy podać imię, nazwisko i datę urodzenia kandydata oraz kontakt telefoniczny do rodziców.

PRZEGLĄD MŁODYCH TALENTÓW - OTTAWA 2025
WYDARZENIE ZOSTAŁO PRZEŁOŻONE NA ROK 2026

MODLITWY NA CMENTARZACH /
PRAYERS FOR THE FAITHFUL DEPARTED

PINECREST - 19 października, godz. 15:00 / October 19 at 3:00 pm
HOPE - 26 października, godz. 15:00 / October 26 at 3:00 pm
NOTRE DAME - 2 listopada, godz.15:00 / November 2 at 3 pm
BEECHWOOD - 2 listopada, godz. 15:45 / November 2 at 3:45 pm

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS 2026

Intencje Mszy św. na rok 2026 prosimy zamawiać w biurze parafial-nym przez email lub telefonicznie. W środy będą kontynuowane tzw. msze zbiorowe, czyli w wielu intencjach. /Mass intentions for next year 2026 can now be requested in the parish office. We will continue multiple intention Mass on Wednesdays.

SPOTKANIE APOSTOLSTWA BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

W piątek 14 listopada gościć będzie relikwia I-szej klasy św. S. Faustyny. Zapraszamy na Eucharystię sw. o godz. 19, a po Mszy św. na czuwanie modlitewne z relikwiami św. S. Faustyny.

OGŁOSZENIA BIZNESOWE NA ROK 2026 /
BULLETIN BUISINESS ADS 2026

New business ads and renewal of the existing ones can be send by email at office@swjacek.ca by the end of November. / Nowe ogłoszenia bi-znesowe prosimy zgłaszać do końca listopada do biura parafialnego na adres: office@swjacek.ca

KANADA, KRAJ SCHRONIENIA: POLSKIE SIEROTY Z
TENERU I 85. ROCZNICA DEPORTACJI NA SYBERIĘ

28 października o godz. 11:00, Library and Archives Canada, 395 Wel-lington St. Zapraszamy na spotkanie poświęcone losom polskich sierot z Tengeru i 85. rocznicy deportacji na Syberię. Rola Kościoła Katolickiego w niesieniu pomocy dzieciom bedzie podkreślona.Więcej informacji i szczegóły programu dostępne są online. Rejestracja obowiązkowa. /

October 28 at 11:00 a.m., Library and Archives Canada, 395 Welling-ton St. A tribute to the Polish orphans who found refuge in Canada in 1949. The program will highlight the role of the Catholic Church role in their rescue and resettlement. More details about the program are online. Registration is required.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XXIX NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIX ORD. SUNDAY

Sobota / Saturday - October - 18 - październik, 2025
17:00 O bł. Boże dla Tadeusza z okazji urodzin
Niedziela / Sunday - October - 19 - październik2025
8:00 O bł. Boże dla Michała z okazji urodzin
9:30 Za Parafian
11:00 Za + Genowefe Wysocką w 2-ga rocz. śmierci - Wanda
12:30 Za + Izabellę i Bogusława Korutowskich - córka z rodziną
Wtorek / Tuesday - October - 21 - październik, 2025
19:00 Za + Władysławę Bala w 3-cią rocznicę śmierci - syn z rodziną
Środa / Wednesday - October - 22 - październik, 2025
19:00 1) O bł. Boże, opiekę MB Różańcowej i szczęśliwą podróż dla Zosi i Ryszarda
2) O udaną operację, bł. Boże i opiekę MBNP dla George - rodzina
3) TT
4) Za ś.p.† Krzystofa i Jadwigę Tomaszewskich, ś.p.† Ewę Smętny-Sowa i ś.p.† Konrada Woźniaka - Maria
5) Za ś.p.† Jana Jurek - córka z rodziną
6) Za ś.p.† Jadwigę i Ryszarda Zawadzkich - córka z rodziną
7) Za ś.p.† Bogdana i Bronisławę Filipowicz - Teresa Kodybka
8) Za ś.p.† Krystynę Skoneczną - przyjaciele
Czwartek / Thursday - October - 23 - październik, 2025
19:00 Za ś.p.† Irenę Ronikier i Eugeniusza Bystrama
Piątek / Friday – October - 24 - październik, 2025
19:00 Za ś.p.† Lucynę Tomiak w rocz. śmierci - córki
XXX NIEDZ. ZWYKŁA / XXX ORD. SUNDAY
Sobota / Saturday - October - 25 - październik, 2025
17:00 O bł. Boże i wszelkie potrzebne łaski dla Moniki i Grahama w 4-ta rocz. ślubu - rodzice
Niedziela / Sunday - October - 26 - październik, 2025
8:00 Za Parafian
9:30 O bł. Boże dla Frederick Martel - dziadkowie
11:00 Za ś.p.† Lucynę Rzepka oraz o bł. Boże dla Davida i Niny w 1-wsza rocz. ślubu
12:30 O bł. Boże dla Marcina i Wojtka z okazji urodzin oraz o szczęśliwe rozwiązanie dla Sydney - rodzina
Wtorek / Tuesday - October - 28 - październik, 2025
19:00 Za ś.p. † Krystynę Przednowek - mąż z rodziną
Środa / Wednesday - October - 29 - październik, 2025
19:00 1) O bł. Boże dla Adama Sztajerowskiego i jego rodziny - TT
2) Za ś.p.† Marię Jakubowską i Jadwigę Jurek - Elżbieta
Czwartek / Thursday - October - 30 - październik, 2025
19:00 Za ś.p.† Lucynę Rzepka w rocz. śmierci - córka z rodziną
Piątek / Friday – October - 31 - październik, 2025
19:00 Za ś.p.† Witolda Gawalewicz w 4-tą rocz. śmierci oraz za ś.p.† Mirę Gawalewicz - Maria
Sobota / Saturday - November - 1 - listopad, WSZYSTKICH
ŚWIĘTYCH / ALL SAINTS DAY
11:00 Za ś.p. † Jerzego Samsik oraz ++ z rodziny Samsik i Szmer
17:00 Dziekcz. o bł. Boże dla Renaty i Jerzego w rocz. ślubu
XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI ORD. SUNDAY
Niedziela / Sunday - November - 2 - listopad, ALL SOULS DAY
8:00 Za ++ z rodzin Ziółkowskich, Chwalików, Białkiewicz i Bieleckich
9:30 Za + Aniełę, Michała i Eugenię Tkaczyk i Zenona Godlejewskiego
11:00 Za Parafian
12:30 Za + Zofię i Władysława Stróg - Krystyna

MSZA ŚWIĘTA Z UDZIAŁEM DZIECI - NIEDZIELA GODZ. 12:30

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 15 i 19 październik św. Faustyny; 22 i 26 październik - św. Józefa; 29 październik i 2 listopada - św. JPII-go.

Intencje papieskie na październik:

O współpracę między wyznawcami różnych tradycji religijnych
Módlmy się, aby wyznawcy różnych tradycji religijnych współpracowali ze sobą na rzecz obrony i budowania pokoju, sprawiedliwości oraz braterstwa.

Intencje papieskie na listopad:

O umiejętność zapobiegania samobójstwom. Módlmy się, aby oso-by, które doświadczają pokusy popełnienia samobójstwa, znalazły w swoich wspólnotach potrzebne im wsparcie, pomoc oraz miłość i otworzyły się na piękno życia.

Świętym węzłem małżeńskim 18 października zostali połączeni **KATARZYNA CZYSZCZOŃ & MICHAEL LANGLOIS**
Młodej Parze życzymy szczęścia i wielu łask Bożych na wspólnej drodze życia.

PIEROGIES, COFFE& PASTRY SALE /
SPRZEDAŻ PIEROGÓW, KAWY I CIASTA

Rozpoczęliśmy sprzedaż pierogów, kawy i ciasta w sali parafial-nej po niedzielnych mszach świętych. Gorąco zachęcamy osoby, które chciałyby ofiarować swoje wypieki oraz czas, aby zgłosiły się do Magdy, tel. 613-620-6350. / Pierogies, coffee and pastry sale resumes on Sundays in the parish hall. If you can help baking and selling baked goods in the parish hall after Sunday masses, please call Magda 613-620-6350.

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

KOLEKTA

Niedziela 5 październik / Sunday October 5 - \$3903
Niedziela 12 październik / Sunday October 12 - \$4081
October Mortgage Collection will take place October 25/26
SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! /
THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$1,577,698
- Miesięczna rata \$8,111.44
- Dług na dzisiaj **\$478,328**
Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$1,577,698
- Monthly payment \$8,111.44
- Balance Owed **\$478,328**
We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!



PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES
COLE FAMILY OWNED SINCE 1924

2500 Baseline Rd
613-831-7122
www.funeralservices.com

DR HALINA KUBICKA
Lekarz Dentysta
Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219
drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourottawadentist.com

* Stomatologia ogólna, protetyka
* Stomatologia dziecięca
* Ortodoncja



GOLDART JEWELLERY STUDIO
Projektowanie i wykonanie biżuterii
Naturalne kamienie szlachetne
Pierścionki zaręczynowe
Obrączki ślubne
Sygnety
Serdecznie zapraszamy!

722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 WWW.GOLDART.CA



ZAPRASZAMY NA ZAKUPY
Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering.
5 Bayward Market Square - 613-237-0151
300 Richmond Road - 613-695-7600

Marta Kadziolka
Ph.D., C.Psych
Clinical Psychologist
usługi psychoterapeuty
Direct Line: 613-900-2842
drmartakadziolka@protonmail.com



Ewa Bielińska oferuje:

- bilety lotnicze
- również w sytuacjach nagłych
- atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
- rezerwacje hoteli
- wynajem samochodów

ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!
TEL: 1-800-263-1163
TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca
ewa.bielinski@gmail.com
WWW .DT.CA

Polka Delicatessen
1574 Walkley Rd.
613-260-2546
Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp

wt. - 10:30 - 18:00
środa - 9:30 - 18:00
czwartek - 9:30 - 19:00
piątek - 9:00 - 20:00
sobota - 8:30 - 16:00

CONTINENTAL DELI
Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025
Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmazeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**
ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS
1437 Michael St. 613-749-3336
Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

USŁUGI MALARSKIE
Interior & Exterior Residential / Commercial
WIKTOR STASICA
204 - 688 - 4573
PINNACLE
Painting and Decorating

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC
202-200 RideauTerrace tel. 613-744-4188
Barbara Stefanska R.PT. M.PH.Ed.
Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaż R.M.T.
Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
Kelly Funeral Homes
by Arbor Memorial

585 Somerset St. W.
613-235-6712

1255 Walkley Rd.
613-731-1255

2370 St. Joseph Blvd.
613-837-2370

2313 Carling Ave.
613-828-2313

3000 Woodroffe Ave.
613-823-4747

580 Eagleson Rd.
613-591-6580



Maria Dycha
Courtlier Immobilier
819-209-2289
mariadycha@royallepage.ca

ROYAL LEPAGE
Vallee de l'OUTAOUAIS

WHELAN FUNERAL HOME
Sean P. Copeland
Funeral Director
515 Cooper Street
Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925
613-233-1488
www.whelanfuneralhome.ca
information@whelanfuneralhome.ca

AANA HEATING & COOLING
Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków
Andrzej Kozlowski
C: (613) 292 1627
andrzej.kozlowski@rogers.com

TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE
Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;
Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)
Ewa Wasilewska
266-2771/ 820-5943
Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISEŁKA
miód z terenów Marlborough
Conserving Forest (Lanark County)
WIKTOR
613.692.8210

GLOBE CONSTRUCTION
DRZWI GARAŻOWE
*Instalacja *Naprawa *Sprzedaż
Leszek Lazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

BAŁTYK DELIKATESY
935 Carling Ave
613-761-7450
Wysyłamy paczki do Polski
wędliny i wyroby delikatesowe
Poniedziałek zamknięte
Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00
Piątek 9:30 - 19:00
Sobota 9:00 - 16:00
Niedziela 9.00 - 14:00

Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA
F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA
37 Thorncliff Place
Nepean, ON K2H
613-596-1993

BOGDAN AUTO SERVICE
NAPRAWY SAMOCHODÓW
Przeglądy, Diagnostyka
BOGDAN I PAWEŁ BOBER
1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039

BEECHWOOD
Funeral, Cemetery and Cremation Services
Tania Turpin
Family Services & Polish Cemetery Liaison
Direct Line (613) 696-0111
tturpin@beechwoodottawa.ca

*****DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI*****


PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)

PAUL CZAN
REAL ESTATE GROUP

(613) 262 - 1286 (cell)
PAUL@PCRE-GROUP.CA

DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI



Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B
ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWNY
PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY

Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.
LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia GRODZKI
SALES REPRESENTATIVE
ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE®
SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST

Kupno · Sprzedaż · Wynajem

Pilon Group
RE/MAX HALLMARK REALTY
613.218.7158
Kasia@PilonGroup.com

GRANITE WORKS
Kitchen Counter Top
Fireplaces, Showers
Paweł Ostrowski
613-276-4617
613-627-9128



Aneta Smart
REALTOR®
D: 613-240-0199
O: 613-725-1171
anetasmart@royallepage.ca
1723 Carling Ave, Ottawa, ON K2A 1G8

ROYAL LEPAGE
Team Realty

KOMPUTERY NAPRAWA
www.polanskicomputers.com
Desktops / Laptops / Custom Build / Upgrade
Marcin Polanski
Tel. 613-407-4580
polanskicomputers@gmail.com

P.D MARBLE & CONSTRUCTION INC.
GRANITE & KITCHEN CABINETS
KUCHNIE, ŁAZIENKI,
KOMINKI, RENOWACJE
PIOTR (647)-219-7837